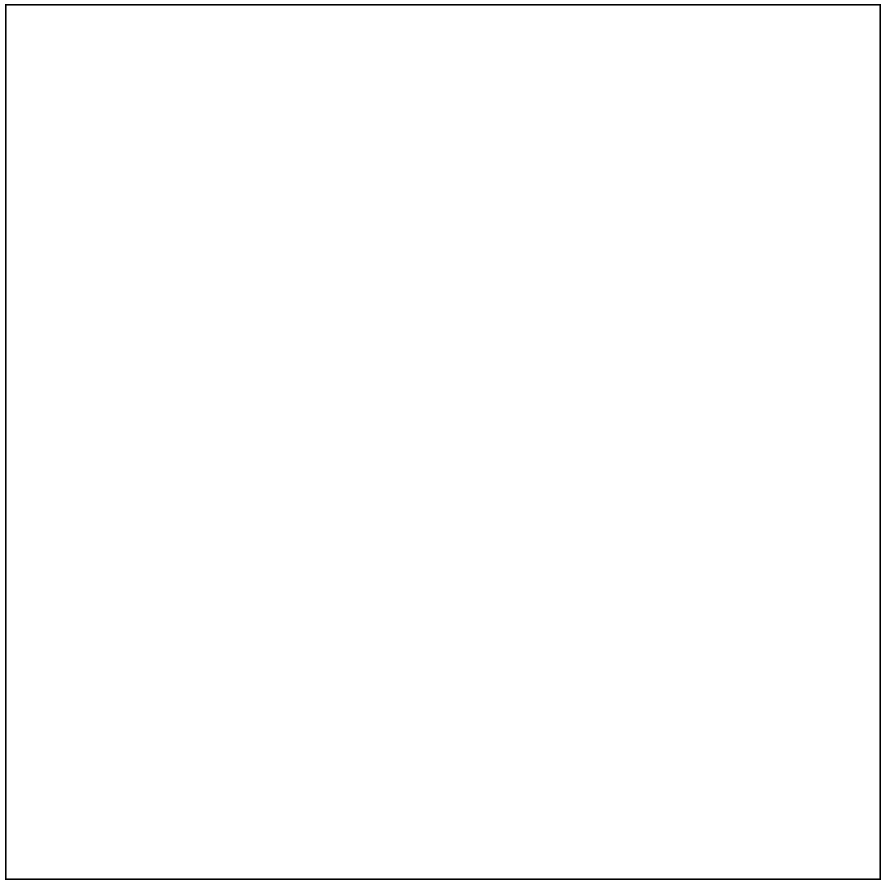
ワックスの子供たち

Les enfants de cire

- Southern African Folktale
- Wiehan de Jager
- Shinji Kanda
- Japanese / French
- Level 2

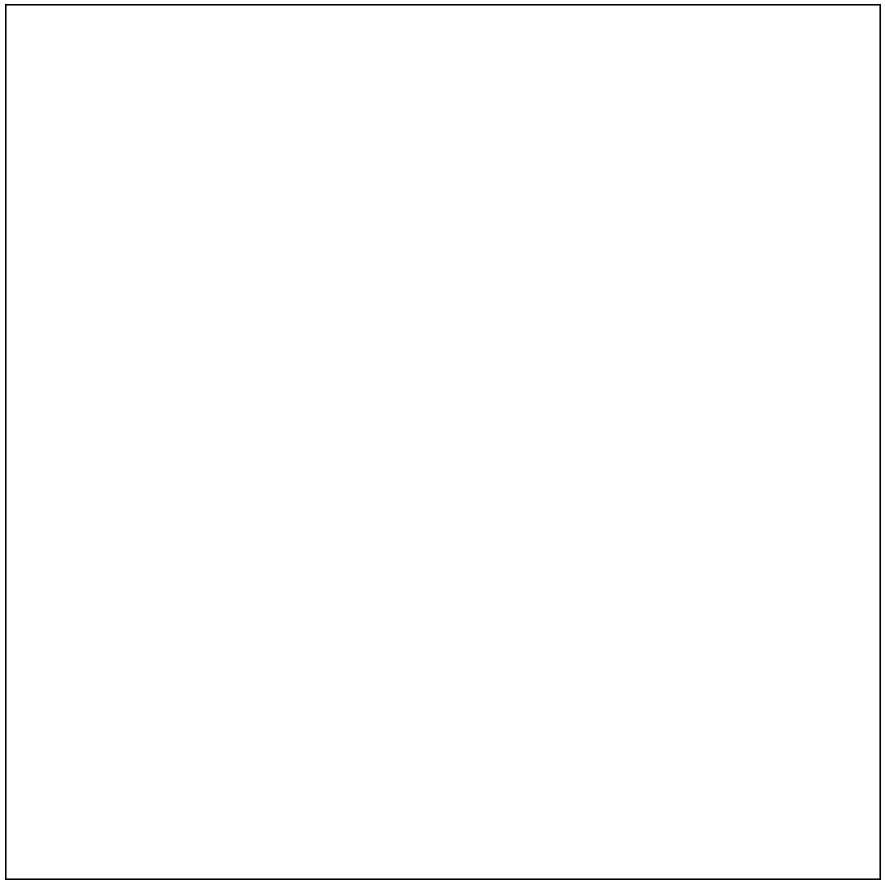
(imageless edition)



むかしむかし、幸せな５人家族がいました。

…

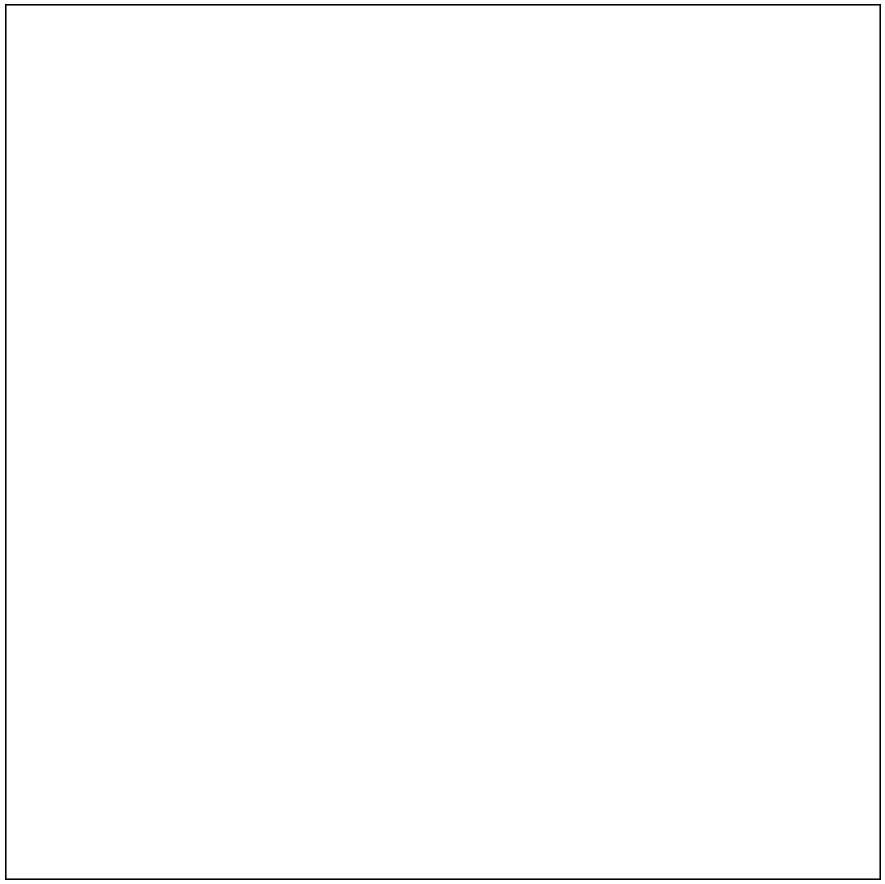
Il était une fois une famille bien heureuse.



３人兄弟は、決して喧嘩をしたことがありませんでした。家事や畑仕事で両親の手伝いをしていました。

…

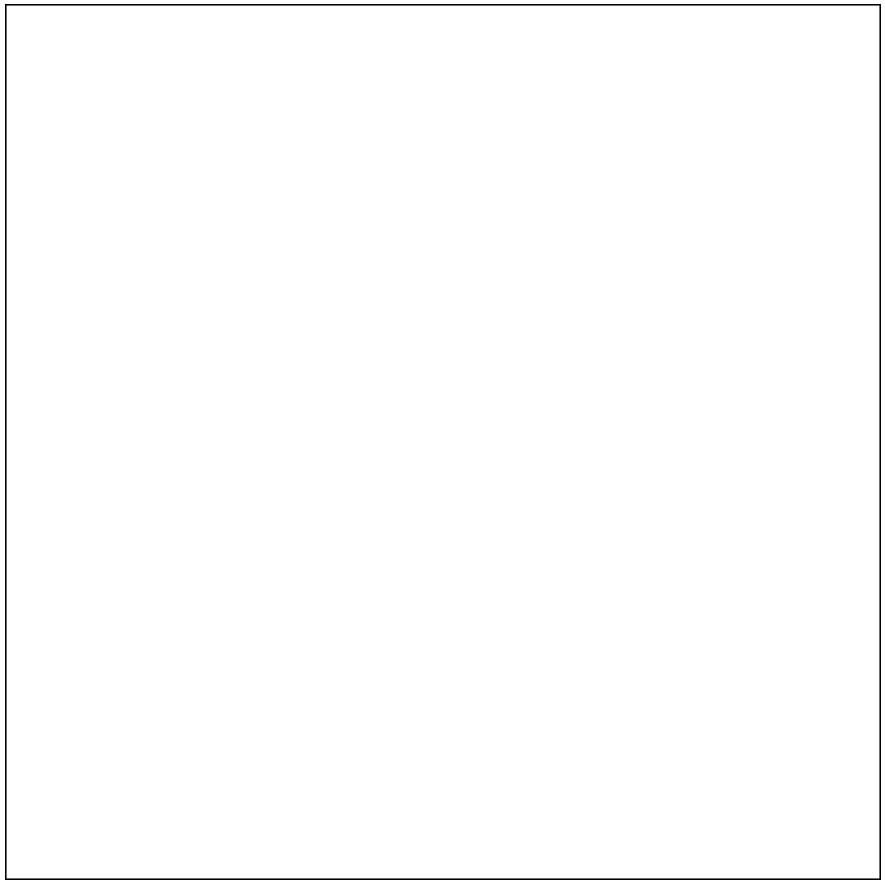
Ils ne se disputaient jamais. Ils aidaient leurs parents à la maison et dans les champs.



けれども火の近くには近寄ってはいけないと言われていました。

…

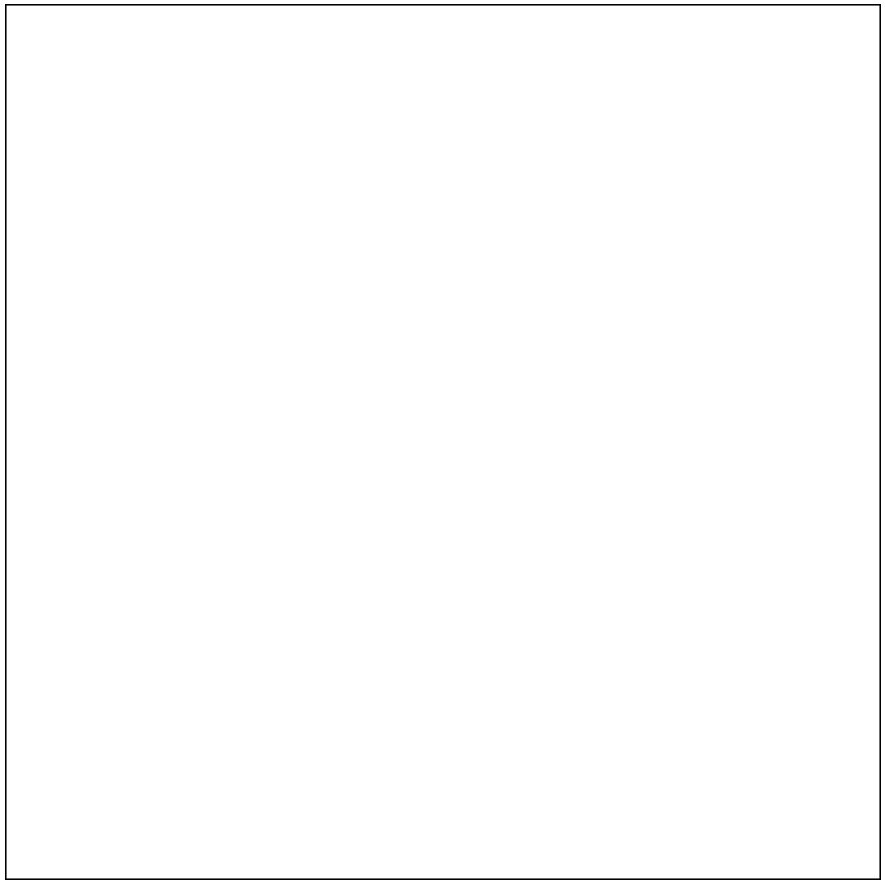
Mais ils n’avaient pas le droit de s’approcher d’un feu.



彼らがお手伝いをするのは、決まって夜の間だけでした。ワックスでできているので、溶けてしまうからです。

…

Ils devaient faire tout leur travail pendant la nuit. Puisqu’ils étaient faits de cire !



けれども、兄弟の一人はお日さまのいる風景を見たくて、外出したくて堪らなくなりました。

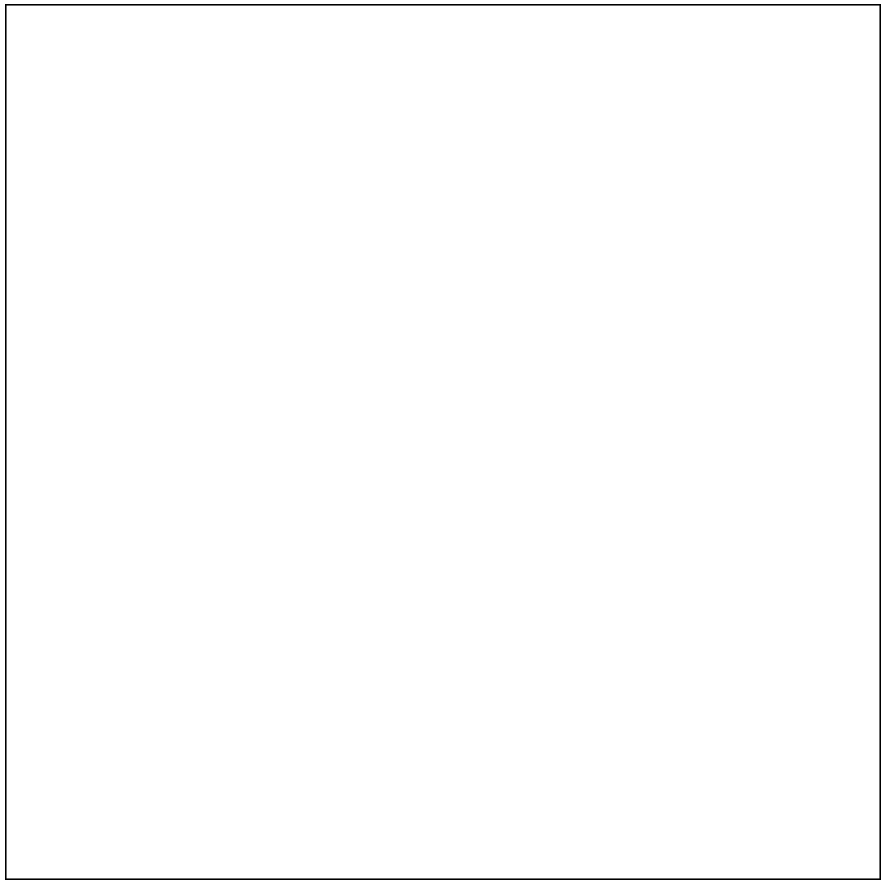
…

Mais un des garçons désirait se promener au soleil.

ある日、彼は思いのまま外に飛び出していきました。兄弟たちが必死に止めようとしたのですが…。

…

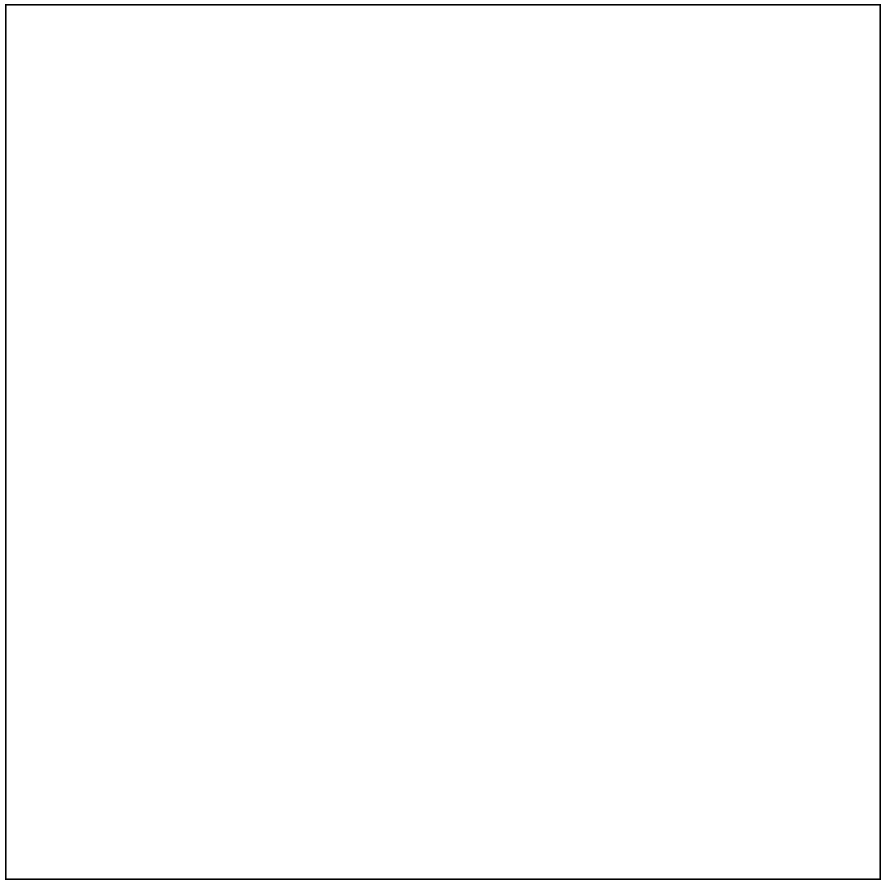
Un jour son désire était trop puissant. Ses frères l’avertirent…



それも間に合いませんでした！太陽の熱で彼は溶けてしまいました。

…

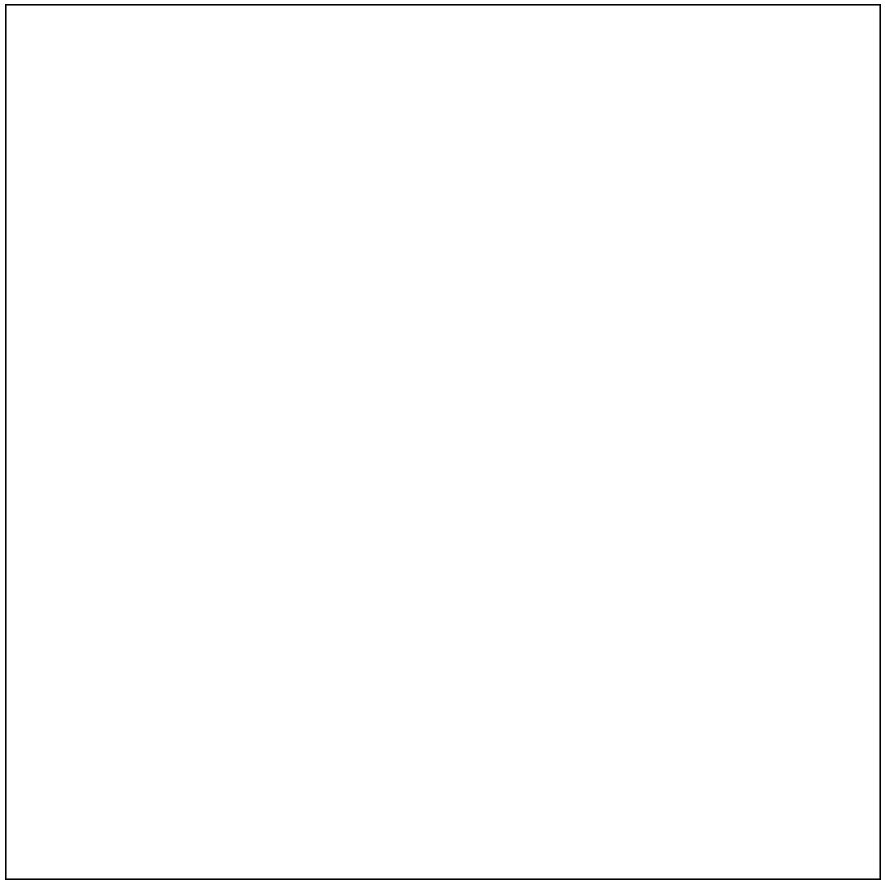
Mais c’était trop tard ! Il fonda au soleil brûlant.



ワックスの子供たちは兄弟が溶けていくのを見てとても悲しくなりました。

…

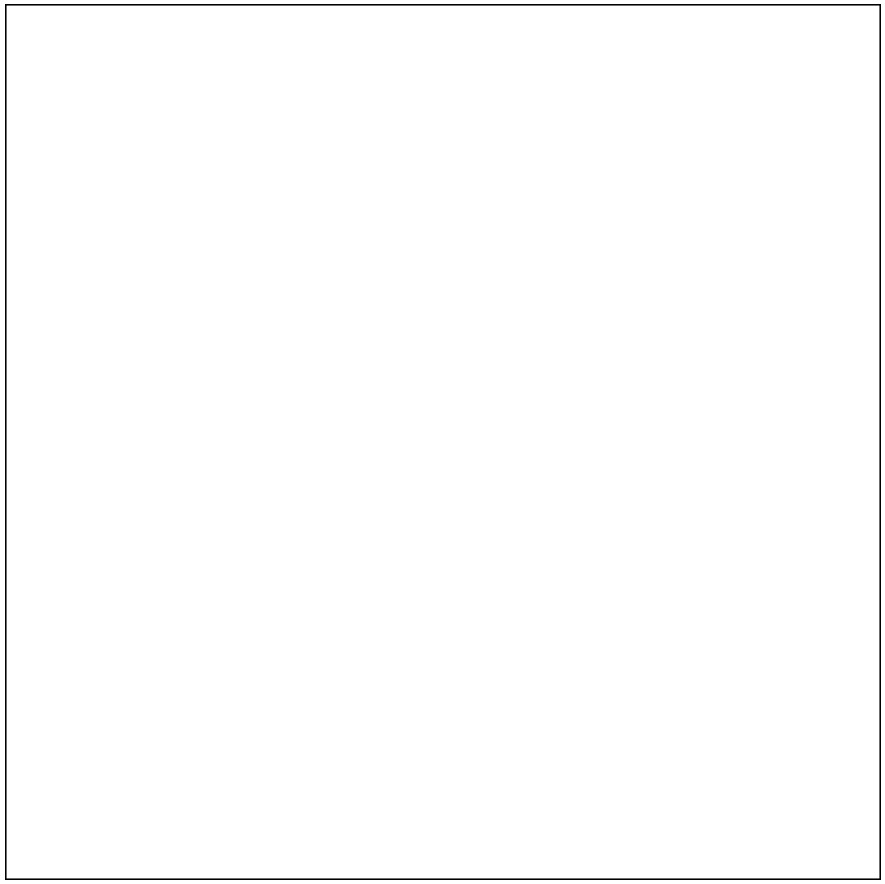
Les enfants de cire étaient si tristes de voir leur frère fondre.



しかし、彼らには作戦がありました。溶けてしまったワックスの塊で鳥の形にするというものでした。

…

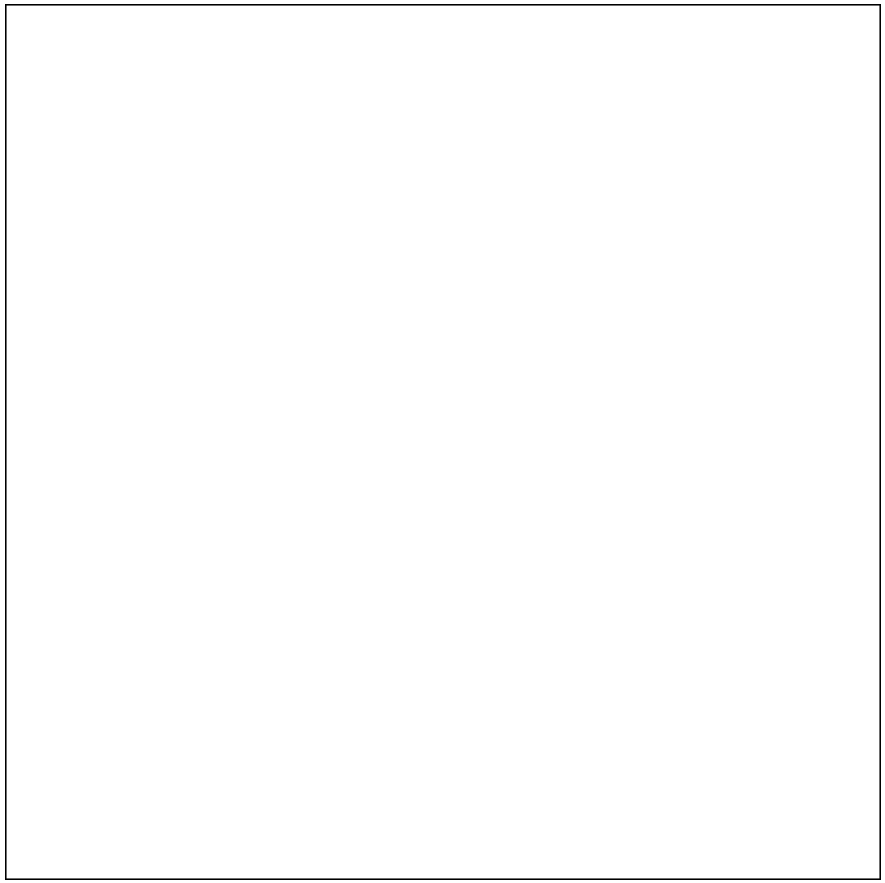
Mais ils firent un plan. Ils façonnèrent le morceau de cire fondue en oiseau.



彼らは鳥に生まれ変わった兄弟を高い山の頂上までは運びました。

…

Ils apportèrent leur frère l’oiseau jusqu’au sommet d’une montagne haute.



お日さまが昇ると、鳥となった兄弟は、歌を歌いながら、朝日の光の方へ飛び立って行きました。

…

Et lorsque le soleil se leva, il s’envola vers la lumière du matin en chantant.

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

ワックスの子供たち

Les enfants de cire

Written by: Southern African Folktale
Illustrated by: Wiehan de Jager
Translated by: (ja) Shinji Kanda, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.